

ФУНКЦИИ ГЛАГОЛА SHOULD НА ПРИМЕРЕ КОРПУСА ICE-GB

Р.Я. Аббасов

Московский государственный институт международных отношений (университет)
МИД России. Россия, 119454, Москва, пр. Вернадского, 76.

*В статье рассматриваются модальные и грамматические функции полифункционального глагола *should* на примере созданного в 1993 г. корпуса ICE-GB. За основу взяты идеи о полифункциональности, изложенные в работах А.С. Смирницкого, Т.А. Комовой и других учёных: они обратили внимание на необходимость разграничивать функции для более глубокого понимания функционирования таких слов. Автор ставит целью изучить на материале корпуса распределение функций глагола *should*. Материал также рассматривается с позиций экстралингвистических параметров пола и возраста говорящих. Анализ показывает, что модальная функция по-прежнему превалирует над грамматической. Это оправдывает логику подачи материала в грамматических пособиях, в которых знакомство с данным глаголом традиционно начинается со значения долженствования. Грамматическая функция реализована в предположительном и условном косвенных наклонениях (согласно классификации А.И. Смирницкого). С точки зрения гендерных различий материал свидетельствует, что в речи мужчин, с одной стороны, чаще используются определённые формулы вежливости, внимания к собеседнику; с другой стороны, встречается подтверждение наблюдений, что фразы, которые строят мужчины, воспринимаются как более агрессивные. Привлечение параметра возраста позволяет сделать вывод о том, что наличие в речи говорящего косвенных наклонений может служить своеобразным показателем свободного использования языка, так как своего максимума они достигают только в речи лиц среднего и зрелого возраста. Выявлены и сгруппированы полнозначные лексические глаголы, регулярно заполняющие комплекс *should* + лексический глагол и формирующие с ним вполне устойчивые сочетания (коллокации), которые должны усваиваться как готовые речевые формулы, способствующие более идиоматичной речи изучающих язык.*

Ключевые слова: полифункциональный глагол, модальность, модальная и грамматическая функция, экстралингвистические параметры, гендерные и возрастные различия, сочетание (коллокация).

В задачи настоящей статьи входит описание функций, выполняемых глаголом *should* в современном английском языке, а также определение сочетаемости этого глагола с другими лексическими единицами. Объектом данного исследования выступили высказывания, отражённые в корпусе ICE-GB. В ходе работы было подсчитано количество употреблений глагола в разных функциях и количества повторяющихся лексических глаголов. При этом также учитывались параметры пола и возраста (гендерные и возрастные противопоставления), что пополняет имеющиеся сведения о различии в характере общения между мужчинами и женщинами и разными поколениями.

Обращение к корпусу как к материалу для изучения объясняется тем, что корпусные исследования получили в последнее время большое распространение в лингвистике, благодаря чему возросла возможность получения и анализа сведений о функционировании языка, уточнения ранее выработанных положений. Появление электронных банков данных предоставило в распоряжение лингвистов широчайшую эмпирическую базу, и на основании собранного материала стало возможным судить о состоянии языка в конкретный период его существования (синхронический срез).

Корпус – это большой объём языкового материала, извлечённого из разнообразных источников с целью последующего изучения возникающих языковых закономерностей. Он открывает доступ к большому количеству текстов, представляющих различные жанры и регистры, и позволяет избежать чрезмерных обобщений о состоянии языка, что обычно происходит при работе с ограниченным эмпирическим материалом. В традиционных словарях трудно отразить накопление новых свойств в языке. Корпус же не имеет ограничений по объёму: он является открытым, тексты подобраны на самую разнообразную тематику [1, с. 55]. Другим преимуществом корпуса является то, что в нём собраны естественные тексты, то есть связанные по смыслу единства, не набор отдельных (вне контекста) придуманных предложений.

Здесь ни в коей мере не подвергаются критике авторы грамматических пособий, использующие для иллюстрации созданные ими примеры. Этот подход продиктован педагогическими целями: предложение, показывающее пример употребления того или иного грамматического явления, не должно быть «отягчено» другими грамматическими формами, которые бы отвлекли внимание изучающего от рассматриваемой формы. Однако по сравнению с такими, нередко искусственными, предложениями примеры из корпуса явно выигрывают с точки зрения преподавания языка, поскольку полностью отвечают одному из требований прагмалингвистического моделирования: изучаемое явление должно быть помещено в контекст, который показывает естественность его употребления и который по-

могает обосновать его использование [2]. Главный редактор словаря Collins Cobuild English Language Dictionary Джон Синклер утверждает в этой связи, что искусственные примеры не дают представления о настоящем употреблении слова [3, с. XV].

Наконец, компьютеризированный подбор материала позволяет сделать выводы об употреблении слов на основании статистических данных. К числу наиболее известных банков данных относятся Cobuild Bank of English, British National Corpus и International Corpus of English. В данной части работы исследуются данные последнего – ICE (GB), то есть британский вариант. В нём представлены примеры употребления слов в британском варианте английского в период с 1990 по 1993 г. Его задачей стало сравнительное изучение различных вариантов английского языка. Двадцать исследовательских центров по всему миру, начиная с 1990 г. занимаются подготовкой корпусов, отражающих национальные и региональные разновидности английского языка.

Каждый региональный компонент корпуса ICE содержит устные и письменные материалы общим объёмом в 1 млн словоупотреблений. В корпусе, иллюстрирующем британский вариант английского, содержится 500 текстов, из них 300 текстов представляют устную речь, 200 – письменную. Тексты устной речи делятся на диалоги и монологи. Тексты письменной делятся на печатные и написанные от руки. Эти тексты были записаны в период с 1990 по 1993 г. включительно. Обращаясь к исследуемому материалу, необходимо отметить, что глагол *should* относится к полифункциональным словам. Для системы английского языка характерно наличие полифункциональных единиц и форм. Например, комплекс «фразовый глагол» состоит из собственно глагола и наречного предлога, получившего своё название благодаря свойству выступать в той или иной функции [4]. Так же и в русском языке есть класс слов, который обладает свойством выступать как в роли предлогов, так и наречий [5, с.374]. Полифункциональность наблюдается и в сфере артиклей [6].

Большие поликатегориальные валентности обнаруживает глагол. С одной стороны, один и тот же глагол может вступать в разные классы. Дж. Лич в монографии «Значение и английский глагол» подчёркивает, что глаголы могут вступать в разные классы и осмысляться как статальные или акциональные – например, *to have*, *to feel*, *to taste*, *to smell* [7, с. 22–23]. Н.Н. Болдырев отмечает, что одни и те же языковые единицы могут попадать в разные классы и обнаруживать полифункциональность [8, с. 14]. Например, к числу поликатегориальных относится глагол *to think* в зависимости от его коллигации [9, с. 8], что, в свою очередь, отражается на его тенденции употребляться в простых и продолженных временах: *I think that you're right. He's thinking of buying a new car.* На уровне синтаксиса глаголы

могут реализовываться как переходные и как непереходные: *He hurt his back playing squash. My feet hurt* [10, с. 584]. Наконец, имеются целые исследования, посвященные полифункциональным глаголам [11].

В исследуемом материале главный интерес представляет проявление функций полифункционального глагола. Их две: модальная, где он ведёт себя достаточно самостоятельно, и грамматическая, более зависимая. Выступая как модальный глагол, он имеет значение обязанности совершить действие (obligation) или выражает невысокую степень вероятности совершения действия (probability):

You shouldn't drink and drive (obligation).

The roads should be less crowded today (probability).

Как вспомогательный, он употребляется с местоимениями 1-го лица для образования форм будущего в прошедшем; а также в косвенных наклонениях (obliquemoods): со всеми лицами для образования предположительного наклонения, с местоимениями 1-го лица для образования условного наклонения:

I said I should be glad to help (future-in-the-past).

She recommended that I should take some time off (suppositional).

I should be surprised if he came (conditional).

Как показал анализ материала, наиболее востребованным этот полифункциональный глагол оказывается в модальной функции как выразитель значения obligation: 472 случая. На втором месте по частотности – использование глагола в грамматической функции для образования косвенного предположительного наклонения suppositional: 96 примеров. Третье место занимает значение probability (модальная функция): 62 употребления. Корпус фиксирует значительно меньше примеров, иллюстрирующих грамматическую функцию conditional – 26, что подтверждает замечание относительно частотности употребления should в этой функции в современном языке [12, с. 119]. Для образования будущего в прошедшем этот глагол встретился один раз (в круг рассматриваемых примеров не входили случаи, где употребление полифункционального глагола может быть объяснено проявлением сразу двух функций).

Модальная функция представлена в таких примерах, как:

– *You should never try to make pastry with soft butter or soft margarine.*

I certainly believe that the police system in the United Kingdom should be nationally organized but I also believe that many of its services should be locally delivered.

If houses are to be built, however, they should be sited and built in keeping with the character of the area as a whole (obligation)

– *That should be interesting/ fun.*

Inflation is already moderating in those countries which are in recession and activity should start to

recover later this year in North America helped by continued expansion in Germany and Japan (probability)

Грамматическая функция (косвенные наклонения) представлена в таких примерах, как:
– *It's extremely important that all who are concerned with wage negotiations should think carefully about the consequences of their actions.*

It's rather absurd that we should have this special fund and that we shouldn't use it when so students are clearly in some form of financial stress (suppositional mood)

– *If anyone has any specific proposals to put forward in relation to unemployment then I should certainly be happy to consider them.*

I should be grateful if Smiths would carry out these investigations (conditional mood)

Следующей задачей стало определение глагольного окружения заданной единицы: какие смысловые глаголы регулярно воспроизводятся с данным полифункциональным глаголом? При такой постановке вопроса эти глаголы становятся объектами изучения лексики, и ответ на него должен способствовать формированию идиоматичной речи у изучающих английский язык. Хотя в первую очередь внимание уделяется тем глаголам, которые показывают относительно высокую частотность, учитывались также слова, встретившиеся один раз, но семантически близкие к частотным и образующие с ними определённые тематические группы. Материал может быть сгруппирован следующим образом:

1) по глаголам речевой деятельности. Наиболее частотным здесь является say. В большинстве случаев он употребляется с подлежащим, выраженным местоимением первого лица I, should реализует здесь грамматическую функцию, служа для образования conditional:

They had a tendency to cook their coffee in saucepans. Make their coffee, I should say, in saucepans... We should say, of course, that England have Argentina to face on Saturday having already faced and beaten the Soviet Union.

Remember him? Half-caste guy. Mixed race person, should I say.

Встречаются также tell (официальные презентации), declare (деловая переписка), indicate; стиль неразговорный. Глагол mention употребляется с местоимением I в деловой переписке, но он же используется во фразах письменного дискурса (см. ниже);

2) по глаголам умственной деятельности. Эту группу составляют глаголы think (самый частотный), believe, imagine, consider. Глагол think встречается в составе модально-предикативного комплекса should + think с подлежащим I, а также в составе вводного предложения I think, являющегося частью сложносочиненного предложения: I think sb should do sth. В первом случае (I should think) почти все случаи относятся к устному дискурсу, функция та же – conditional:

What about the actual temperature rise? – I should think, about two degrees.

I should think, the number of people who would actually run a process like this would be really quite small (занятия в классе);

3) по употреблению со словом *why*, в том числе после *reason* (нередко в виде вопросов). Это один из случаев предположительного наклонения:

In order to justify their foreign marriages they say why should anyone object to our marrying women who are not from our own people?

But where I came in was that my colleagues and I mixed these drugs experimentally because we found there was no literature and no evidence as to why they should work.

Furthermore, he proposes that there are no factual reasons why mental phenomena should be linked to the concept of disease;

4) по заполнению конструкции *I should be + прилагательное happy/grateful/glad* (грамматическая функция, suppositional Mood):

I should be grateful if you could send the demand to me for checking.

In view of this risk we think that it would be only prudent to have the tree cut down, and I should be glad to know whether we may have the Council's consent to that being done.

Также может употребляться с подлежащим *that* для сообщения своего мнения о каком-либо предложении или ситуации. Подлежащее выражено указательным местоимением *that/it*. Почти все случаи встречаются в диалогах:

That should be OK/interesting/eventful/fun;

5) по участию в конструкции со сравнительным союзом *as* или сравнительным словом *than*, когда проводится сравнение с некой нормой, заведенным порядком (модальная функция, obligation):

Justice is not as common a word in lawyers' offices as it should be.

Everything is going as it should be;

6) по характерным для письменного регистра фразам:

a) *should* употребляется для смягчения значения глаголов волеизъявления, которые сами по себе могут прозвучать слишком прямолинейно, напористо: *should you want to, should you wish to, should you so desire*. Они встречаются в мужской деловой речи (сделки, деловая корреспонденция) в инверсии:

However, I've decided to stay with our current system for the present but will bear Solutions in mind should we wish to reconsider our position. Сюда также относится фраза, носящая устойчивый ха-

рактер *should you have any queries please do not hesitate to contact me.*

Это случаи проявления косвенного наклонения *suppositional*, которое выражает сомнение говорящего в совершении действия. Употребленный вместе с глаголами волеизъявления (*want, wish, desire*), *should* подчёркивает уважительное отношение к адресату послания. Если поставить вместо *should* союз *if*, то фразу можно было бы воспринять как попытку обязать адресата ответить прямо на вопрос о том, хочет он или не хочет выполнить какое-либо действие (сделать заказ и т.д.). Отличие предложения с *should* в том, что оно изменяет тон высказывания, желание адресата что-либо сделать воспринимается как нечто маловероятное, чем и объясняется его вежливый характер. Английской речи свойственна мягкость высказывания, поэтому подобные выражения становятся клишированными и должны заучиваться как единые комплексы.

б) при написании сочинений на какую-либо тему говорящий может вводить комментарий с помощью определённых формул, которые строятся с участием *should*: *it should be mentioned/ noted/ remembered*, встречается в мужской речи; стиль – научный.

Failure to implement effective agrarian reform has undoubtedly been very important in explaining environmental degradation in Latin America although it should be mentioned that some countries, such as Peru, have made significantly better progress than others;

7) по регулярному заполнению комплекса «полифункциональный + смысловой». Это *to allow (впассивномзалоге) – 6, be able to – 15.*

Although this relationship is a complex one, there is a sense in which public debate informs the legislature about the need for laws and about how far individual freedoms should be allowed to extend before they need to be curtailed;

8) встретилось употребление *should* в придаточных предложениях после глаголов, вводящих косвенную речь. В эту группу входят *agree – 6* случаев, *feel – 5:*

But on the morning of transmission, Brian and I agreed that we should remove the broadcast from the schedules in deference to the relatives of those aboard HMS Sheffield, which had just been attacked;

9) случаи употребления *should* в составе *suppositional mood*. Слова, после которых встречается это употребление, включают:

– глаголы: *advocate, decide, propose, recommend, require, strike, suggest, urge;*

– прилагательные: *absurd, amazing, appropriate, arguable, characteristic, disappointing, important,*

	Obligation	Probability	Condit. Mood	Suppos. Mood
I Возраст до 25 л	58	17	6	10
II 26 – 45 лет	157	26	14	52
III 46 – 65 лет	175	29	15	65
IV Старше 66	33	3	1	9

ironic, natural and proper, right and proper, sad, sensible;

– существительные: *determination, instructions, proposition.*

Как было сказано вначале, материал также рассматривается с точки зрения различия по экстралингвистическим параметрам: возраста и пола. Общая картина использования *should* в различных возрастных группах выглядит следующим образом:

Как видно из таблицы, наиболее активно используют весь спектр возможностей глагола две возрастные группы: это люди от 26 до 65 лет. Объясняется это, скорее всего, тем, что к этому времени человек достигает большей зрелости мышления, заканчивает своё образование, приступает к работе и вступает во взрослую жизнь, накапливает стаж общения и чтения на языке, обогащаящий его опыт, который позволяет свободнее пользоваться ресурсами языка для соответствующей коммуникативной задачи.

Так, использование глагола *should* для значения *probability* у этих групп шире, чем у молодёжи или у старшего поколения. Количество примеров в косвенных наклонениях также убеждает в том, что эти грамматические структуры не сразу входят в число наиболее частотных.

Как молодёжь, так и люди среднего возраста используют *should* в значении *probability* для описания того, насколько интересным будет ситуация: *it should be ace* (до 25 лет), ... *which should be good, which should be sometime soon* (до 45 лет), хотя даже здесь есть явное различие в конструкции: зрелое поколение оформляет фразы в более книжном регистре, а именно – в придаточных присоединительных с союзом *which*.

Используя *should* в косвенном наклонении *Conditional*, говорящие из II и III групп прибегают к таким фразам: *I should think, I should be very glad to hear from you, we should like to...*, *I should be most grateful if...*

Ставшая идиоматичной фраза *I should have thought* представлена в корпусе в речи старшего поколения (IV группа).

Использование *should* в предположительном наклонении группой II и III включает такие слова: *suggest, important, why...*, *propose, urge, proposition.*

Инверсией с *should* (черта более книжного стиля) пользуются люди среднего и старшего возраста, поскольку к этому возрасту говорящие свободнее пользуются различными регистрами: ... *should any appropriate vacancy arise...*, *should we go ahead with a new leaflet, ...should your department close...*

В значении *obligation* глагол *should* свободно используется всеми группами. Все группы используют устойчивые сочетания в письменной речи *It should be mentioned...*

Наиболее заметные отличия касаются косвенных наклонений. В I группе условное

наклонение употребляется в устойчивых фразах *I should think, should I say* и (в письменной речи) *I should like (to help you)*. Предположительное наклонение использовано после глаголов *recommend, decide*, в придаточном после *reason why* и (на письме) в придаточном условном с инверсией (*Should I briefly tire of cisatlantic life... we might meet again*).

Представители среднего возраста проявляют большую свободу в использовании глагола. В модальной функции в значении *obligation* и *probability* *should* использован с продолженным инфинитивом (*If there are any lessons to be learnt, we should be learning them; A friend from Brussels should also be coming next year*). В условном наклонении говорящие использовали устойчивую фразу *I should have thought*; в письменной речи в деловой переписке нередко прибегают к клише *I should be grateful if you could...* Предположительное наклонение представлено в условных придаточных с инверсией и без неё (*should you wish to, if you should run into me, should you have any further queries...*), в придаточных не только после глаголов, но и после прилагательных и существительных (*determined, reassurance, suggestion, determination*), что свидетельствует о большей вариативности средств в языковом арсенале говорящего.

Наблюдение за речью более старшего поколения (46 – 65 лет) позволяет убедиться, что к этому возрасту речь говорящего значительно обогащается, что видно на примере использования косвенных наклонений, которое здесь достигает максимума. Так, говоря о предположительном наклонении, следует отметить, что к числу прилагательных, вызывающих появление в придаточном предложении *should* в его грамматической функции, добавляются такие, как *appropriate, implausible, sad, wrong, right, obvious, surprised, desirable*. Условное наклонение представлено в устойчивых фразах *I should be glad to know...*, *I should be grateful if you would...*, а также в предложении с нереальным условием в прошлом: *If we had been in from the start... we should have had more influence over the Europe in which we live today*. В современном языке обычно используют *would* в этом случае. Возможно, здесь сыграло роль время, когда говорящий проходил обучение: ранее предписывалось использование *should* с 1-м лицом.

IV группа (от 66 лет), как свидетельствует корпус, использует косвенные наклонения не так активно.

Корпус также даёт возможность провести наблюдения за различиями в речи людей со средним и высшим образованием. Несмотря на то что выпускников университетов представлено значительно больше, это, как отмечает Мейер [13, с. 42], не исключает возможности сделать относительно точные выводы касательно собственных им черт. Выяснилось, что люди со средним образованием чаще всего прибегают к

использованию *should* в его модальной функции долженствования. Предположение представлено простыми фразами *It should be fun*.

В меньшинстве находятся косвенные наклонения. Условное наклонение представлено в основном устойчивыми сочетаниями с лексическими глаголами *think* и *imagine* (*I should think/imagine*); в письменной речи используется характерная фраза *it should be mentioned*. Редкие случаи предположительного наклонения возникают в речи старшего поколения (46–65 лет). К их числу относится употребление в условных придаточных (*should we go ahead/should you wish to/if you should run into me*).

Таким образом, косвенные наклонения могут служить неким показателем зрелого уровня владения языком. С учётом этого становится понятной логика подачи материала в грамматиках: на начальных этапах знакомства с глаголом *should* изучающим предлагается освоить его использование со своей самой частотной модальной функцией – в значении долженствования. Только накопив более широкие знания, говорящие в состоянии перейти к изучению таких сложных грамматических явлений, как косвенные наклонения, которые даже в речи тех, для кого английский язык является родным, достигает своего максимального, свободного использования тогда, когда говорящий становится опытнее и использует язык гораздо осознаннее. С этих позиций имеет смысл включать условное и предположительное наклонения в программу обучения языку на более поздних этапах (как это и делается в практических грамматиках), обязательно проводя разграничение между реализованными функциями.

Корпус ICE-GB позволяет также получить информацию о гендере. В центре внимания гендерных исследований находятся социальные и культурные факторы, определяющие отношение общества к мужчинам и женщинам, поведение индивидов в связи с принадлежностью к тому или иному полу, стереотипные представления о мужских и женских качествах. То есть то, что переводит проблематику пола из области биологии в сферу социальной жизни и культуры. Гендер не является лингвистической категорией, но его содержание может быть раскрыто путём анализа структур языка, что объясняет востребованность лингвистической компетенции для изучения культурной репрезентации пола.

В отличие от категории *sexus* гендерный статус задаётся не природой, а предписывается обществом. Гендерные отношения фиксируются в языке в виде культурно обусловленных стереотипов, накладывая отпечаток на поведение личности, в том числе и речевое. С одной стороны, гендер может сам служить объектом исследования, а с другой – отдельные области науки могут быть изучены в аспекте гендера. Объектом в случае с лингвистикой являются, например, синтаксис, лексикон [14].

В результате экспериментальных исследований определены наиболее типичные черты мужской и женской речи. В частности, И.Н. Хохлова со ссылкой на статью Ч. Креймера называет отличительными чертами мужской речи настойчивость, требовательность, авторитарность, стремление захватить инициативу в разговоре, агрессивность. Женскую речь характеризует заинтересованность, внимание к собеседнику, дружелюбие, мягкость, деликатность [15]. В задачу данного исследования входит рассмотрение вопроса о том, насколько подобные выводы соотносятся с наблюдениями за материалом корпуса, дополняют или оспаривают их.

Хотя в корпусе ICE-GB содержание высказываний мужчин больше, чем женщин, а также неравномерно представлены возрастные группы и стили речи (например, доля спонтанных диалогов значительно больше, чем текстов из художественной литературы) [13, с. 19, 41], исследование глаголов вполне можно подкрепить наблюдениями за этими социолингвистическими характеристиками. Как отмечает тот же автор, сравнительно малое количество текстов вовсе не является препятствием для выявления особенностей использования того или иного слова, характерных для определённого жанра или для обобщений об изучаемой грамматической конструкции [13, с. 42].

Материал корпуса содержит множество примеров с использованием *should* в вводном предложении *I should think*, причем количество случаев в мужской речи значительно превышает примеры из женской. С одной стороны, если мнение предваряется подобным вводным предложением, оно звучит менее категорично, менее напористо – черта, как уже отмечалось, свойственная английской речи вообще, а также согласуется с характером женской речи, а именно таким ее свойствам, как деликатность и мягкость. Материал письменной речи даёт возможность подтвердить это наблюдение: в деловой переписке мужчины пользуются формулами, свидетельствующими о вежливом отношении к собеседнику: *should you want to, should you wish to, should you so desire*.

С другой стороны, поскольку *think* – это глагол умственной деятельности, мужчины могут таким образом подчёркивать аналитический характер своего мышления в отличие от более эмоциональных женщин. Рациональность всегда была чертой мужчин, поэтому данное наблюдение согласуется с общей картиной черт мужской речи. В мужской речи встречается несколько примеров использования эмоциональных выражений со словом *why*. Как объясняют различные практические грамматика, с помощью этой фразы можно передать различные эмоциональные состояния, например раздражение или жалобу: *Why should I do it?* Можно также выразить своё непонимание: *Why should the boiling point of water be lower at the top of the mountain?* [16] В мужской речи корпуса 18 употреблений фраз

■ Филология

с why против 5 в женской. С одной стороны, мужчины вроде бы проявляют большую эмоциональность, однако с другой – это, возможно, говорит о том, что женщины больше готовы мириться с какими-либо неудобствами, в то время как мужчины воспринимают подобное агрессивно, давая волю таким негативным чувствам, как раздражение, что по-прежнему согласуется с типичными выводами о свойствах мужской и женской речи.

Список литературы

1. Hermeren Lars. On Modality in English. A Study of the Semantics of the Modals. CWK GlurupPrintab Lund, 1978. 196 p.
2. Магидова И.М. Теория и практика прагмалингвистического регистра английской речи. Дисс. на соискание уч. степ.д.ф.н. М.: МГУ, 1989. 407 с.
3. Sinclair John. Introduction to the 'Collins Cobuild English Language Dictionary'. University of Birmingham, 1987.
4. Долгина Е.А. Фразовые глаголы в языке и речи. Диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук. М.: МГУ, 1991. 160 с.
5. Смирницкий А.И. Морфология английского языка. М.: Издательство литературы на иностранных языках, 1959. 440 с.
6. Долгина Е.А. Полифункциональность английских артиклей в языке и речи. М.: Книжный дом «Либроком», 2010. 176 с.
7. Leech G.N. Meaning and the English Verb. Longman. London, 1971. 132 p.
8. Болдырев Н.Н. Функциональная категоризация английского глагола. М.: Книжный дом «Либроком», 2009. 144 с.
9. Murphy R. English Grammar in Use. Cambridge University Press. 3d edition, 2004. 384 p.
10. Oxford Advanced Learner's Dictionary. Fifth Edition, 1995.
11. Комова Т.А. Модальный глагол в языке и речи. На материале глаголов shall и will в истории английского языка. М.: Книжный дом «Либроком», 2009. 144 с.
12. Долгина Е.А. Краткая грамматика английского языка. 3-е издание. М.: Московский лицей, 2000. 272 с.
13. Meyer Charles F. English Corpus Linguistics. An Introduction. Cambridge University Press. 2004. 382 p.
14. Кирилина А.В. Гендерные исследования в лингвистике и теории коммуникации. М.: РОССПЭН, 2004. 252 с.
15. Хохлова И.Н. Речевое общение. Различия в речевом поведении мужчин и женщин. М.: Диалог ГИГУ, 1999. 23 с.
16. Alexander L.G. Longman English Grammar: Longman. 2002. 384 p.

Об авторе

Аббасов Рашид Ягубович – старший преподаватель кафедры английского языка №2 МГИМО(У) МИД России.
E-mail: rashidabba@hotmail.ru

THE FUNCTIONS OF EPY MODAL VERB «SHOULD» IN THE CORPUS ICE-GB

R.Ya. Abbasov

Moscow State Institute of International Relations (University), 76, Prospect Vernadskogo, Moscow, 119454, Russia.

Abstract: The article addresses the modal and grammatical functions of the polyfunctional verb should as presented in the language corpus ICE-GB compiled in 1993. It is based on the ideas of polyfunctionalism laid out in the works of A. Smirnitsky, T. Komova, and others scientists. The author aims at studying the distribution of functions of the verb should; the material is also considered from the standpoint of the extralinguistic parameters of the speaker's gender and age. The analysis of the material shows that the modal function still prevails over the grammatical one, which explains the logic of presenting the material in books on grammar where the first meaning of this verb to be studied is (mild) obligation. The grammatical function is realized in the Suppositional and Conditional oblique moods (A. Smirnitsky's classification). Genderwise, men's speech contains a few more polite formulae that show more consideration for the interlocutor which is generally considered to be typical of women's speech; on the other hand, there is some proof that phrases constructed

by men are perceived as more aggressive. Bringing the speaker's age into play seems to suggest that a higher ratio of oblique moods in the speech signifies a free use of language. Some of the notional lexical verbs forming regular collocations with should have been singled out and grouped.

Key words: a polyfunctional verb, modality, modal and grammatical function, extralinguistic parameters, gender and age differences, collocation.

References

1. Hermeren Lars. On Modality in English. A Study of the Semantics of the Modals. CWK GlurupPrintab Lund, 1978. 196 p.
2. Magidovai.M. Teoriya i praktika pragmalingvisticheskogo registra angliyskoy rechi. Diss.na soiskaniye uchenoy stepeni doctora filologicheskikh nauk. M.: MGU, 1989. 407 s. [The theory and practice of the pragmalinguistic register of the English speech. Dissertation]
3. Sinclair John. Introduction to the 'Collins Cobuild English Language Dictionary.' University of Birmingham, 1987.
4. DolginaYe.A. Frazovyyeglagoly v yazyke i rechi. Diss. na soiskaniye uchenoy stepeni kandidata filologicheskikh nauk. M.: MGU, 1991. [Phrasal verbs in language and speech. Dissertation]
5. Smirnitkiy A.I. Morfologiya angliyskogo yazyka. M.: Izdatel'stvo literatury na inostrannykh yazakakh, 1959. 440 s. [The morphology of the English language. Foreign literature publishing house]
6. Dolgina Ye. A. Polifunktional'nost' angliyskikhartikley v yazyke i rechi. M.: Knizhnyidom «Librokom», 2010. 176 s. [Polyfunctionalism of the English articles in language and speech]
7. Leech G.N. Meaning and the English Verb. Longman. London, 1971 – 132 p.
8. Boldyrev N.N. Funktsional'naya kategorizatsiya angliyskogo glagola. M.: Knizhnyidom "Librokom", 2009. 144 s. [Functional categorisation of the English verb]
9. Murphy R. English Grammar in Use. Cambridge University Press. 3d edition, 2004. 384 p.
10. Oxford Advanced Learner's Dictionary. Fifth Edition, 1995.
11. Komova T.A. Modal'nyiglagol v yazyke i rechi. Na materiale shall i will v istoriiangliyskogoyazyka. M.: Knizhnyidom "Librokom", 2009. 144 s. [The modal verb in language and speech. On the material of shall and will in the history of the English language]
12. Dolgina Ye. A. Kratkaya grammatika angliyskogo yazyka. 3 izdaniye. M.: Moskovskiy litsey, 2000. 272 s. [Concise grammar of the English language]
13. Meyer Charles F. English Corpus Linguistics. An Introduction. Cambridge University Press. 2004. 382 p.
14. Kirilina A.V. Gendernyye issledovaniya v lingvistike i teorii kommunikatsii. M.: ROSSPEN, 2004. 252 s. [Gender research in linguistics and the theory of communication]
15. Khokhlova I.N. Rechevoye obshcheniye. Razlichkiye v rechevom povedenii muzhchin i zhenshchin. M.: Dialog GIGU, 1999. 23 s. [Verbal communication. Differences in men's and women's verbal behavior]
16. Alexander L. G. Longman English Grammar: Longman. 2002. – 384 p.

About the author

Abbasov Rashid Yagubovich – senior teacher of English Department No.2, teaches general English, business English, video and home reading. E-mail: rashidabba@hotmail.ru